



## 2017 謹んで新年のご挨拶を 申し上げます

旧年中は格別のご厚情を賜り、誠にありがとうございました。本年も変わらぬお引き立ての程、よろしく願い申し上げます。皆様のご健勝とご発展を心よりお祈り申し上げます。



### 中国・ベトナムの旧正月について



- 中国の旧正月（春節）■
- ベトナムの旧正月（テト）■

**2017年1月28日**

※大晦日は1月27日

<--- 旧正月を祝う国 --->  
シンガポール、マレーシア  
インドネシア、モンゴル、  
韓国、ブルネイなど

日本のお正月のように、中国には「春節」、ベトナムには「テト」という、いわゆる旧正月があります。旧正月は毎年日程が異なるので注意が必要です。休みの期間は1週間ほど。中国やベトナムだけではなく、シンガポールやマレーシアなどの東南アジアも同様です。旧正月は、ホテルや飛行機なども取りにくかったり値段も高騰するようなので、日本からこの期間中に旅行に行く場合は、しっかり計画を立てる必要があります。



Let's  
Communication!

## 「新年を良い年に」中国・ベトナムの縁起の良い食べ物 中国の大晦日は「水餃子」で年越し ベトナムの正月は「バインチュン」が定番

日本の大晦日の定番と言えば「年越しそば」ですよね。中国の大晦日の場合は、「年越し餃子（具たくさんのお水餃子）」を食べ『春節聯晩会』という日本の紅白のような歌番組を見ながら家族団らんの時を過ごすようです。何だか日本と似ている感じがしてとても親近感が湧きますね。春節では日本のおせち同様、新しい年を祝う縁起の良い食材が好んで使われます。



＜中国で縁起が良いと言われる食材とは…？＞

- ★餃子（金運UP）…中国の昔のお金の形に似ているため
- ★魚（余裕のある生活）…余裕のある豊かな生活をとという意味
- ★赤身肉（幸運）…赤＝紅という言葉の発音が幸運を表す
- ★麺（長寿祈願）…細く長い麺は、長寿を表す
- ★鶏肉（すべて吉）…「鶏」と「吉」の発音が似て縁起が良い
- ★白菜（財を成す）…財を成すという発音と似て縁起が良い

ベトナムの旧正月はと言うと、中国同様、新年を知らせる花火が打ち上げられ、花火を見るために集まったバイクで道が埋まると表現する人もいられるほど大賑わいの様子。食べ物では、日本でお餅を食べるように、豚肉と緑豆を使った「バインチュン（餅米を使ったちまきのようなもの）」が欠かせないようです。



言葉の壁、文化・習慣の壁など、普段何気なく「違うところ」ばかりを気にしてしまいがちですが、中国にもベトナムにもお年玉の習慣があったり、新年を良い年にしたいといったような気持ちの部分では共通するところが沢山ありそうです。

# 大人の日本語ドリル

vol.3 知っているようで知らない言葉の由来

今回のお題

知っているようで知らない！言葉にまつわる素朴なギモン

1

「料理のコツ」「勉強のコツ」  
に使われる「コツ」って何？

コツとカタカナで書いてあると外来語とも思えますが、実は日本語。漢字で書くと「骨」。人体の基礎は骨であるということから由来し、いろいろなことの基礎・物事の根本という意味で、古くは鎌倉時代から使われていた表現のようです。

参考・引用：「日本語おもしろい/坪内忠太」新講社

2

紅白などで「トリをつとめる」  
の「トリ」って何？

テレビのなかった時代の娯楽「寄席」にお客さんを集めることができる人気者の様子を「寄席を取る」と表現したのが始まり。人気者を最初に出して客が途中で帰ってしまうのを防ぐために最後の演目に回したことから「トリをつとめる」になりました。

参考・引用：「日本語おもしろい/坪内忠太」新講社

3

「ピンからキリまで」の  
「ピンキリ」って何？

江戸時代にポルトガルから輸入されたカルタ用語が語源。ポルトガル語の「ピンタ=1」が省略され「ピン」。キリは「切り」としてカルタの最初の1枚から最後の1枚までという意味が転じ、最高から最低まで、という表現になっていったのだとか。

参考・引用：「話のネタになる!語源大辞典」  
lsm publisihng Lab.

4

「かくかくしかじか」って  
何から生まれた言葉？

マンガの登場人物などが話の経緯や内容を省略して話したい時に「かくかくしかじか」と使ったりします。漢字だと「斯く斯く然然」と書きます。「かくかく」と「しかじか」は二つとも”省略する”の意で二つ重ねることでより強い意味合いになります。

参考・引用「広辞苑・大辞泉」

～法律コラム～  
法律事務所だより

## 新たな年を迎えて

新年明けましておめでとうございます。

2017年酉年の幕開けです。「酉」は口の細い酒つぼを描いた象形文字で、収穫した作物から酒を抽出する意味や、果実が熟する意味から「実る」を表すそうです。また、トリは「取り込む」につながることから商売繁盛の年でもあるのだとか。

昨年成立した外国人技能実習制度適正化法は、今年8、9月頃の全面施行が目指されています。同法では、優良な実習先・監理団体に限定して、現行の3年間の実習後に、原則1ヶ月以上一旦帰国した後、最大2年間の実習が可能となるほか、適正な技能実習が実施できる範囲で、実習先の常勤職員数に応じた実習生の人数枠増加が認められます。同法に基づき政府が公表した基本方針には、実習生の報酬などの待遇における日本人との差別禁止が明記され、やむを得ない事情がある場合には実習先の変更を支援することも盛り込まれています。

新時代を迎える技能実習制度の下で、今年も技能実習生の笑顔が沢山見られ、皆様にとって実り多い一年になりますように。

本年も宜しく願い申し上げます。

あおば法律事務所 弁護士 伊藤 絢子



# 【実習生用】 やってみよう！日本語クイズ！

## Vol1. 「ぎおんど・ぎたいご」、わかるかな？

「おと」や「うごき・ようす」をあらわしたものを「ぎおんど・ぎたいご」といいます。  
みなさんの好きなマンガでもよくつかわれていますね！  
下の「ぎおんど・ぎたいご」と「え」のたどしいくみあわせを「せん」でむすびましょう。

### 第1問

A

キラキラ

<ヒント>

・目や星が…

B

ピカピカ

<ヒント>

・きもちがいいです

C

パリパリ

<ヒント>

・おいしそう…

D

ヒヤヒヤ

<ヒント>

・あせったとき…

1



2



3



4



### 第2問

A

サラサラ

<ヒント>

・シャンプーすると…

B

ツルツル

<ヒント>

・あぶないです

C

フワフワ

<ヒント>

・やわらかいようす

D

ネバネバ

<ヒント>

・くっつきます

1



2



3



4



★第1問のこたえ：A-1、B-3、C-2、D-4

<ポイント>キラキラはひかりがあたって「点」がはんしゃしているようす。ピカピカは広いほんい「面」につやがあるようす。

★第2問のこたえ：A-4、B-3、C-2、D-1

<ポイント>ツルツルは、こおったどうろのほか、ゆでたまごをむいたときのひょうめん、肌がきれいなときにも使います。